

Перевод Т.Л. Щепкиной-Куперник
ПСС в восьми томах. М.-Л.: Издательство "ACADEMIA", 1937, т. 1.
OCR Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Король Французский.
Герцог Флорентийский.
Бертрам, граф Руссильонский.
Лафе, старый вельможа.
Пароль, один из приближенных Бертрама.
Несколько молодых дворян, участвующих вместе с Бертрамом в Флорентийской войне.

Управитель | } слуги графини Руссильонской.
Лаваш, шут |

Паж.
Графиня Руссильонская, мать Бертрама.
Елена, молодая девушка, которой графиня покровительствует.
Вдова-старуха из Флоренции.
Диана, дочь ее.

Виолента		соседки и приятельницы Вдовы.
Мариана		

Вельможи, офицеры, солдаты французские и флорентийские.

Место действия: Руссильон, Париж, Флоренция, Марсель.

AKT I

СЦЕНА 1

Руссильон. Комната в замке Графини.
Входят Бертрам, Графиня Руссильонская, Елена и Лафе; все
в траурном платье.

Графиня

Отдавая моего сына, я хороню второго супруга.

Бертрам

А я, покидая вас, матушка, заново оплакиваю смерть моего отца. Но я должен повиноваться приказанию его величества: ведь он теперь мой опекун, {* Король номинально считался опекуном всякого знатного дворянина, потерявшего отца.} и я больше чем когда-либо ему подчинен.

Лафе

Король заменит вам супруга, графиня, а вам, граф, отца: он, всегда и по отношению ко всем такой добрый, конечно, проявит и к вам свою благожелательность: как не встретить вашим достоинствам доброго расположения там, где его так много? Ведь они вызвали бы его даже там, где его было бы мало!

Графиня

Какие надежды на выздоровление его величества?

Лафе